Rezumat al bilanţului celui de-al 21-lea an de activitate a Asociaţiei Germane de Cultură şi Educaţie a Adulţilor Reşiţa
august 2007 - iulie 2008

1. PRELEGERI ŞI DUPĂ-AMIEZE VIDEO

Loc de desfăşurare al după-amiezelor video: Biblioteca Germană „Alexander Tietz“ din Reşiţa;
33 de după-amieze de video, de regulă în fiecare miercuri;
Au fost organizate manifestări specifice pentru perioada de Advent (de dinaintea Sărbătorii Crăciunului) şi altele dedicate perioadei pascale;
Prelegeri privind cercetarea arborelui genealogic (ca exemplu: arborele genealogic al familiei personale, prezentat de Anton Schulz, născut la Reşiţa, care trăieşte actualmente Regensburg / Germania).

2. „DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN“

Ediţia a XVII-a, 5 - 14 octombrie 2007, cu 41 de manifestări desfăşurate în 12 localităţi ale judeţelor Caraş-Severin şi Mehedinţi;
Deschiderea ciclului de manifestări cu cea de-a XIV-a Sărbătoare a „Heimat“-ului germanilor din Banatul Montan, care a avut loc la Reşiţa, în 5 octombrie 2007;
Inaugurarea oficială a sălii multifuncţionale a Forumului German din Reşiţa, după lucrări de renovare, la 5 octombrie 2007;
Manifestări prilejuite de proiectul transfrontalier PHARE-CBC „Banat multicultural - trecut şi viitor european“, 6 octombrie 2007;
Sărbătoarea de toamnă a Forumului German de Tineret din Bocşa, ediţia a III-a, 7 octombrie 2007;
Cel de-al IV-lea Festival al muzicii de fanfară de la Steierdorf, 13 octombrie 2007;
Cea de-a V-a Întâlnire a corurilor germane la Reşiţa, 13 octombrie 2007;
Manifestări culturale desfăşurate în localităţile: Steierdorf, Bocşa, Caransebeş, Dognecea, Gărâna, Oraviţa, Orşova, Oţelu Roşu, Reşiţa, Rusca Montană, Sasca Montană şi Văliug.

IDENTITATE NAŢIONALĂ

Formaţia de dansuri populare germane „Enzian” a fost condusă până în octombrie 2007 de către Karl Schmidinger, iar din noiembrie 2007 de către familia Mariana şi Nelu Florea;
„Parada Portului Popular German“, ediţia a XV-a, 5 iunie 2008, cu participarea a 175 de purtători de port popular german din judeţele Caraş-Severin şi Timiş;
Sărbătoarea hramurilor bisericilor romano-catolice din Sasca Montană şi Brezon, cu program cultural-artistic;
Ciclul de manifestări „Toamna culturală germană la Reşiţa”, ediţia a V-a, 17 - 19 noiembrie 2007;
Ciclul de manifestări „Primăvara culturală germană la Reşiţa”, ediţia a VI-a, 3 - 17

mai 2008;
Ediţia a IX-a a manifestării „Gărâna muzicală“, desfăşurată la Gărâna în septembrie 2007, la care au participat şi 70 de oaspeţi din Viena, Salzburg, Linz, Klagenfurt şi Graz;
Manifestări commemorative cu prilejul împlinirii a 110 ani de la naşterea (la 9 ianuarie 2008) şi a 30 de ani de la moartea (la 10 iunie 2008) a celei mai importante personalităţi culturale germane a Banatului Montan din secolul XX, scriitorul, pedagogul şi etnograful Alexander Tietz;
Manifestări dedicate împlinirii a 20 de ani de activitate a Asociaţiei Germane de Cultură şi Educaţie a Adulţilor din Reşiţa, desfăşurate în perioada 17 - 19 noiembrie 2007, cu participarea unor invitaţi de onoare din Austria, Ungaria, Slovenia, Tirolul de Sud / Italia şi din întreaga ţară;

LITERATURĂ, APARIŢII EDITORIALE ŞI AUDIO-VIDEO

„Zilele Literaturii Germane la Reşiţa”, ediţia a XVIII-a, s-au desfăşurat în perioada 18 - 20 aprilie 2008, cu participarea următorilor oaspeţi: Robert Gabriel Elekes (Braşov), Dr. Carmen Elisabeth Puchianu (Braşov), Ingrid Bonţa (Bucureşti), dr. Mariana Virginia Lăzărescu (Bucureşti), Nora Juga (Bucureşti), Joachim Wittstock (Sibiu), Ignaz Bernhard Fischer (Timişoara), Edith Guip-Cobilanschi (Timişoara), dr. Annemarie Podlipny-Hehn (Timişoara) şi Maria Pongrácz (Timişoara);
Lecturi literare cu prilejul altor manifestări: cu scriitoarele Edith Guip-Cobilanschi şi Else von Schuster, ambele din Timişoara, precum şi cu scriitorul Anton Ferenschütz, născut la Reşiţa, care trăieşte actualmente în Bielefeld / Germania;
Apariţii editoriale din cel de-al 21-lea an de activitate:
Arsenie Boar: ***Istorie ilustrată a Banatului Montan, 1890 - 1948. Volumul I = Illustrierte Geschichte des Banater Berglands, 1890 - 1948. Band I = Illustrated history of the Mountainous Banat, 1890 - 1948. Book I.*** Editor: Erwin Josef Ţigla. Lectorat: Waldemar König, dr. Ada Cruceanu-Chisăliţă. Editura „Banatul Montan” Reşiţa, 2007, 152 pagini; tiraj: 350 exemplare. ISBN: 978-973-88077-6-1; volumul I, ISBN: 978-973-88077-7-8;
Constantin Juan-Petroi, Christa Richter: ***Orşova = Orschowa.*** Fotografii şi vederi vechi din colecţiile Stefan Hutterer, Mihai Butnaru. Redacţia: Erwin Josef Ţigla; Lectorat: Waldemar König. Editura „Banatul Montan” Reşiţa, 2007, 108 pagini + 21 pagini ilustraţii; tiraj: 250 exemplare. ISBN: 978-973-88461-1-1;
Peter Barth: ***Gedichte = Poezii.*** Decupaje şi traducerea în limba română: Norbert Francisc Taugner. Cuvinte introductive: Norbert Francisc Taugner, Marcela Frăţilă. Lectorat: Waldemar König. Editura „Banatul Montan” Reşiţa, 2007, 88 pagini; tiraj: 200 exemplare. ISBN: 978-973-88461-4-2;
Erwin Josef Ţigla: ***Im Banater Bergland (II). 20 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein Deutsche Vortragsreihe Reschitza.*** Lectorat: Waldemar König. Editura „Banatul Montan” Reşiţa, 2007, 647 pagini; tiraj: 400 exemplare. ISBN: 978-973-88461-6-6;
Else von Schuster: ***Aus meiner Gedankenwelt.*** Redacţia: Erwin Josef Ţigla; Ilustraţii: Călina Brădean; Lectorat: Waldemar König. Editura „Banatul Montan” Reşiţa, 2008, 112 pagini, ilustraţii; tiraj: 200 exemplare. ISBN: 978-973-88461-2-8.
În cadrul celui de-al 21-lea an de activitate a apărut de asemenea CD-ROM-ul **„Die Banater Berglanddeutschen“, Nr. 5** (o documentaţie a activităţilor desfăşurate de

către etnia germană din Banatul Montan în perioada septembrie 2006 - iulie 2007, precum şi un CD cu înregistrarea live a **Misei** de **Peter Rohr**, cântată cu prilejul împlinirii a 20 de ani de activitate a asociaţiei reşiţene, la 19 noiembrie 2007, în Biserica romano-catolică „Maria Zăpezii" din municipiu;
Centrul de documentare „Cărţi scrise de şi despre germanii din România" cu apariţii de după 1989, este unic de felul său în arealul biblioteconomic din România. Acesta îşi are sediul în cadrul Bibliotecii Germane „Alexander Tietz" din Reşiţa;
Revista lunară „Echo der Vortragsreihe" („Ecoul Asociaţiei") apare începând cu 1 februarie 1990; în luna iulie 2008 ajunge la numărul 223. De asemenea au apărut un număr de 68 de ediţii speciale dedicate diferitelor evenimente deosebite ale etniei germane din Banatul Montan. Revista se poate consulta şi pe internet la adresele: HYPERLINK "http://www.dfbb.ro" www.dfbb.ro, HYPERLINK "http://www.banater-berglanddeutsche.de" www.banater-berglanddeutsche.de şi HYPERLINK "http://www.erwinjoseftigla.ro" www.erwinjoseftigla.ro;
Asociaţia a editat un număr de 5 plicuri filatelice ocazionale şi 5 ştampile poştale ocazionale, dedicate diferitelor evenimente deosebite. Un moment aparte l-a constituit apariţia primului întreg poştal editat de către ROMFILATELIA Bucureşti, care are ca tematică minoritatea germană din Banatul Montan, aceasta cu prilejul jubileului de 20 de ani de activitate a Asociaţiei Germane de Cultură şi Educaţie a Adulţilor Reşiţa;
Emisiunea săptămânală în limba germană la Radio Reşiţa este în continuare coordonată de Gerhard Chwoika.

MUZICĂ ŞI EXPOZIŢII

Corul german „Franz Stürmer", condus de prof. Elena Cozâltea, precum şi formaţia „Banater Bergland"-Trio cu Josef Ruzicska (înlocuit temporar cu George Gassenheimer), ing. Karl Ludwig Lupşiasca şi Karl Stoianovici sunt partenerii noştri cei mai importanţi în activităţile muzicale. Ambele formaţii au fost prezente în ultima perioadă pe scene din Lugoj, Nădrag, Petroşani, Reşiţa şi Gărâna;
În 13 octombrie 2007, cu prilejul celei de a V-a Întâlniri a corurilor germane la Reşiţa, au fost prezente pe lângă corul german „Franz Stürmer" şi cele din Petroşani, Timişoara şi corul reşiţean „Lia Ponoran";
O manifestare premergătoare sărbătorilor pascale a fost încununată de participarea corului „Fiamma" al Parohiei romano-catolice „Maria Zăpezii" şi al corului „Strana Strămoşească" al Parohiei ortodoxe române „Sfinţii Apostoli Petru şi Pavel" din Reşiţa - Govândari;
Expoziţii organizate: retrospectivă Jakob Neubauer, două expoziţii Anton Ferenschütz, artă plastică naivă cu Doina şi Gustav Hlinka, împreună cu cei pe care îi îndrumă în cadrul Cercului de pictură de pe lângă Forumul German, sculptură în lemn cu George Molin, împreună cu cei pe care îi îndrumă în cadrul Cercului de sculptură de pe lângă Forumul German, expoziţii foto cu Luise şi Francisc Finta şi Anca Căceu (Grecia), şi Erwin Josef Ţigla („Toronto în Canada" - în Reşiţa, şi „Ecumenism în Banatul Montan" - în localitatea Neumarkt din Stiria / Austria);
Alte expoziţii organizate împreună cu Asociaţia Caritativă „Sfântul Vincenţiu de Paul" din Reşiţa la Centrul Social „Frédéric Ozanam", o expoziţie de fotografii la Dognecea în cadrul „Decadei Culturii Germane în Banatul Montan", o expoziţie dedicată sfintei Elisabeta de Turingia, cu prilejul împlinirii a 800 de ani de la

naşterea ei, o expoziţie cu lucruri de mână realizate de copiii preşcolari de la Grădiniţa cu Program Normal nr. 9 din Reşiţa, o expoziţie filatelică dedicată campionatului european de fotbal „Euro 2008“;
Cea mai importantă activitate expoziţională a fost cea dedicată concursului internaţional „Copiii desenează ţinutul natal“, aflat la cea de a IX-a ediţie. Vernisajul expoziţiei şi premierea a avut loc la Reşiţa, în 29 martie 2008. Ea a fost prezentată şi în oraşul Feldbach din Stiria / Austria, începând cu 14 mai 2008. La această ediţie au participat 244 lucrări din Austria, Ungaria, Polonia şi România;
În luna iunie 2008 s-a organizat pentru prima oară ciclul de expoziţii reunite sub genericul „Luna iunie - luna expoziţiilor“.

ACTIVITĂŢI ÎN PARTENERIAT CU INSTITUŢII DE ÎNVĂŢĂMÂNT ŞI DE TINERET

- Sunt în derulare diferite activităţi în partneriat cu licee în cadrul cărora se predă limba germană ca limbă maternă (Liceul „Diaconovici - Tietz“ din Reşiţa şi Liceul „C.D. Loga“ din Caransebeş), dar şi cu licee în cadrul cărora se predă limba germană ca limbă modernă (Liceul „Ştefan Anghel” şi Liceul „Alexandru Popp”, ambele în Reşiţa);
- Activităţi în parteneriat cu studenţii din cadrul Universităţii reşiţene „Eftimie Murgu“, care învaţă limba germană ca limbă modernă;
- Cadre didactice care ne sunt aproape: Yvonne Christa Demenyi, Ingrid Karin Protocsil, Constanţa Bugariu, Alexandra Damşea, Gertrude Steiner, Dolores Weisz;
- Activităţile cu tineretul se derulează în majoritatea cazurilor cu cei activi în cadrul Formaţiei de dansuri populare germane „Enzian“, dar şi cu cei care activează în cadrul Cercului de teatru şcolar „Rolf Bossert“, instruit de Ingrid Karin Protocsil;
- În cadrul Bibliotecii Germane „Alexander Tietz” au fost organizate mai multe manifestări dedicate copiilor şi tineretului, actualilor sau viitorilor cititori ai instituţiei de lectură publică;
- În data de 11 noiembrie 2007 s-a organizat Sărbătoarea sfântului Martin, iar la finalul ei, tradiţionalul Alai al lampioanelor;
- În perioada 25 - 28 octombrie 2007 s-a organizat un seminar dedicat publicaţiilor şcolare în limba germană, editate în România;
- Schimburi culturale şi pe alte domenii de activitate au avut loc cu implicarea noastră, împreună cu tineri aparţinători altor etnii din Banatul Montan;

ACTIVITĂŢI CU CARACTER RELIGIOS; PATRIMONIU

- Manifestări cu caracter religios desfăşurate la Reşiţa, Oraviţa (275 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice), Sasca Montană (256 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice), Văliug (146 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice), Gărâna (136 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice) şi în Brezon (128 de ani de la sfinţirea Bisericii romano-catolice).
- În data de 18 noiembrie 2007 s-au comemorat la Reşiţa, Anina - Sigismund şi Bozovici victimele ambelor conflagraţii mondiale, cu participarea Consulului Germaniei din Timişoara, Rolf Maruhn;
- Păstrarea patrimoniului istoric al etniei şi ridicarea a noi obiective care să ateste istoria şi prezenţa etniei germane pe aceste meleaguri.

ACTIVITĂŢI CU DEPORTAŢII ÎN FOSTA URSS; ACTIVITĂŢI SOCIALE

În 17 ianuarie 2008 s-au organizat manifestări comemorative dedicate împlinirii a 63 de ani de la începerea deportării germanilor în fosta URSS. De data aceasta au participat invitaţi din Doman, Oţelu Roşu şi Nădrag;
În data de 3 decembrie 2007, în preajma zilei sfântului Nicolae, membrii asociaţiei au vizitat Căminul pentru persoane vârstnice din cartierul reşiţean Marginea, oferind cadouri tuturor celor asistaţi.

FILIALE ALE ASOCIAŢIEI ŞI ACTIVITĂŢI DESFĂŞURATE ÎN ALTE LOCALITĂŢI

Filialele noastre din Bocşa, Dognecea, Drobeta Turnu Severin, Oţelu Roşu, Oraviţa şi Rusca Montană au funcţionat şi în acest an, mai puţin cea din reşedinţa de judeţ a Mehedinţului;
11 manifestări distincte au fost organizate în alte localităţi din ţară unde nu avem filiale şi de peste hotare.

MANIFESTĂRI DISTRACTIVE ŞI EXCURSII

Sunt tradiţionale manifestările de făşang, precum „Sărbătoarea tăiţeilor“, „Sărbătoarea gogoşilor“, marele bal de făşang (2 februarie 2008);
Au fost organizate un număr de 8 excursii cu caracter cultural.

PREMIUL „ALEXANDER TIETZ“, MEMBRI DE ONOARE, PARTENERIATE

Cea mai importanţă distincţie pe care o conferă anual etnia germană din Banatul Montan, Premiul „Alexander Tietz“, i-a fost decernată pentru anul 2008 domnului prof. Iosif Barna;
Noii Membri de onoare ai Asociaţiei Germane de Cultură şi Educaţie a Adulţilor din Reşiţa sunt: mons. László Böcskei, vicar general al Diecezei romano-catolice de Timişoara, pr. József Csaba Pál, arhidiacon romano-catolic al Banatului Montan, Herta Drexler-Drozdik, preşedinte de onoare al Asociaţiei germanilor care au plecat din Banatul Montan, prof. univ. dr. Carmen Elisabeth Puchianu (Braşov), dr. Annemarie Podlipny-Hehn (Timişoara), Anton Ferenschütz (născut la Reşiţa, actualmente locuind în Bielefeld / Germania), precum şi trei sprijinitoare ale activităţilor noastre din Graz / Austria: Annemarie Danzer, Elisabeth Thalhammer şi Sylvia Stattmann;
Asistenţi culturali din partea Institutului pentru Relaţii Externe din Stuttgart / Germania, care şi-au desfăşurat activitatea la Reşiţa de-a lungul anilor: Nicole Opaţchi (2003 - 2004), Andrea Judith Krempels (2004 - 2006), Ute Walther (2006 - 2007) şi Florian Küchler (2007 - 2008).

BILANŢ LA ÎNCHEIERE

- În cadrul celui de-al 21-lea an de activitate, Asociaţia Germană de Cultură şi Educaţie a Adulţilor din Reşiţa a organizat sau coorganizat un număr de 147 de activităţi. De la înfiinţare, din 19 noiembrie 1987, au avut loc 2.280 de manifestări.

Erwin Josef Ţigla

Reşiţa, la 3 iulie 2008